



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

弦動江南

Strings of
Jiangnan

Xu Hui
Huqin Recital

徐慧
胡琴獨奏音樂會



4/10/2025 (六 Sat) 晚上8:00pm

5/10/2025 (日 Sun) 下午3:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

www.hkco.org

首晚演出贊助

Sponsor of Opening night



華潤啤酒(控股)有限公司

China Resources Beer (Holdings) Company Limited



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

精彩連場！

Programme Highlights

2025 香港活力鼓令 24 式擂台賽

安全貨倉集團振萬廣場全力支持

2025 Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

Safety Godown Group Lu Plaza Proudly Supports



各項初賽及決賽

11-12/10/2025

(六、日 Sat, Sun)

香港文化中心露天廣場 C 區

Hong Kong Cultural Centre Piazza C

免費入場 Free Admission

「中國鼓樂組」之小學組及自由式組 決賽及得獎隊伍示範演出

Final Round Competition of Primary School Section and
Freestyle Section of Chinese Drum and Winner Performances

演出者：得獎隊伍及參賽隊伍

Performed by: Winners and Participating Teams

1/11/2025 (六 Sat) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

中樂百首精選 VI

One Hundred Chinese Music
Classics Select VI



指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang

琵琶：張強

Pipa: Zhang Qiang

環保二胡：毛清華

Eco-Erhu: Mao Qinghua

7/11/2025 (五 Fri) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

2025 香港鼓樂節 Hong Kong Drum Festival 2025

鼓王群英會 為亞藝無疆 2025 節目之一

Majestic Drums One of the Programmes of Asia+ Festival 2025



敲擊：王建華

Percussion: Wang Jianhua



敲擊：羅弘琛

Percussion: Law Wang-sum



韓國鼓舞 Korean Drum Dance :

The Little Angels

指揮：周熙杰

Conductor: Chew Hee Chiat

31/10/2025 (五 Fri) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

京胡：魏冠華

Jinghu: Ngai Kwun Wa

京二胡：劉一歌

Jingerhu: Liu Yige



www.hkco.org

香港中樂團 HKCO
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳
NET CONCERT HALL

www.hkconetconcerthall.com

門票於城市售票網發售
Tickets are available at URBIX



使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照

演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載

Audience can take photos at the end of each piece of music, while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.

弦動江南 — 徐慧胡琴獨奏音樂會

Strings of Jiangnan – Xu Hui Huqin Recital

4-5.10.2025 (六、日 Sat, Sun)

指揮：孫鵬

Conductor: Sun Peng

環保二胡獨奏 **病中吟** 劉天華曲

Eco-Erhu Solo **Meditation during Confinement in Sickness** Liu Tianhua

環保二胡：徐慧

Eco-Erhu: Xu Hui

環保低音二胡與樂隊 **二泉映月** 華彥鈞曲 彭修文編曲

Eco-Bass Erhu and Orchestra **Reflection of the Moon on the Water**

Hua Yanjun Arr. by Peng Xiuwen

環保低音二胡：徐慧

Eco-Bass Erhu: Xu Hui

環保二胡、琵琶與樂隊 **如來夢之三 火 — 彩衣姑娘** 劉文金曲

Eco-Erhu, Pipa and Orchestra **Tathāgata's Dream III: Fire - The Maiden Called "Rainbow Dress"** Liu Wenjin

環保二胡：徐慧 琵琶：張瑩

Eco-Erhu: Xu Hui Pipa: Zhang Ying

環保二胡與樂隊 **心香** 趙季平曲

Eco-Erhu and Orchestra **The True Hearted** Zhao Jiping

環保二胡：徐慧

Eco-Erhu: Xu Hui

中場休息 Intermission



環保京胡與樂隊 **氣衝霄漢**（現代京劇《智取威虎山》選段） 夏飛雲編曲

Eco-Jinghu and Orchestra **Righteous Courage that Soars to Heaven** (Excerpt from the modern Peking Opera Taking Tiger Mountain by Stratagem) Arr. by Xia Feiyun

環保京胡：徐慧

Eco-Jinghu: Xu Hui

高音板胡與樂隊 **趕腳的人**（選自民族管弦樂組曲《永遠的山丹丹》第五樂章） 王丹紅曲

Soprano Banhu and Orchestra **The Porters** (Excerpt from Morning Star Lilies Forever The fifth movement) Wang Danhong

高音板胡：徐慧

Soprano Banhu: Xu Hui

環保二胡、笛子、琵琶與樂隊 **絢彩江南** 王丹紅曲

Eco-Erhu, Dizi, Pipa and Orchestra **Splendorous Jiangnan** Wang Danhong

環保二胡：徐慧 笛子：林育仙 琵琶：張瑩

Eco-Erhu: Xu Hui Dizi: Lin Yu-hsien Pipa: Zhang Ying

環保二胡與樂隊 **長恨歌** 宮愛思曲（香港首演）

Eco-Erhu and Orchestra **Song of Everlasting Regret** Alexis Alrich (Hong Kong Premiere)

環保二胡：徐慧

Eco-Erhu: Xu Hui

香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括《亞洲週刊》「2024 亞洲卓越品牌大獎」及「第十七屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展（SDG）世界紀錄。同年，樂團於香港藝術發展局第十九屆香港藝術發展獎獲得藝術推廣及教育獎項。



[詳細資料 Details](#)

香港中樂團於香港文化中心音樂廳
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘2024 Asia Excellence Brand Award’ from Yazhou Zhoukan and ‘The 17th Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’. In addition, HKCO received the Award for Arts Education in school at The 19th Hong Kong Arts Development Awards, organized by the Hong Kong Arts Development Council.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。
The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary's Műpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world's leading online platform for streaming classical music.





閻惠昌 藝術總監兼終身指揮

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會2022年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts and the 17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



孫鵬 指揮

Sun Peng Conductor

香港中樂團客席常任指揮、當代青年指揮家、無錫民族樂團音樂總監兼首席指揮、瀋陽音樂學院人才引進指揮副教授、碩士研究生導師。曾任澳門中樂團首任常任指揮（2016-2019）、山西省歌舞劇院民族樂團首任藝術總監、首席指揮（2012-2014），香港中樂團首任特邀助理指揮（2011-2012）。自幼學習音樂，先後師承演奏家孫友教授、文佳良教授。指揮則啟蒙於洪俠教授，後受教於香港中樂團藝術總監兼終身指揮、教育家閻惠昌教授，攻讀中樂指揮研究生，並以優秀成績畢業。2019年以國家公派訪問學者身份考入莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院，就讀於交響樂及歌劇指揮系，師從 Stanislav Dyachenko 教授，以全優成績畢業。

目前與多個樂團有著良好的合作關係，近年來執棒數百場專場音樂會，並與國內外多位著名演奏家、著名作曲家合作獨奏音樂會及作品音樂會。2011年，由香港中樂團舉辦的全球首屆國際中樂指揮大賽中，在來自全球 55 名選手中脫穎而出，最終獲得冠軍及「最佳香港作品演繹獎」兩項大獎。著名作曲家趙季平先生曾將此次大賽譽為「中樂指揮歷史上的里程碑」。香港中樂團在 36 樂季中為其量身打造名為「冠軍之夜」音樂會，並於 2015 年指揮「笛子走天涯」音樂會。2019 年，在香港大會堂音樂廳執棒香港中樂團，首次演出以中國東北為題材的「白山黑水間」音樂會。近年重要合作包括「觀·象」（2023）、「樂遊神州」（2023）、「山水和韻」（2024）及「界之境」（2025）。2024 年起，指揮樂團的年度徵稿計劃「心樂集」，並拓展至大灣區及以其為主題。此外，他亦從事教學工作，在 2012 年榮獲「遼寧省高等藝術院校民族器樂展演」金獎，執教其間帶領瀋陽音樂學院北方民族樂團奪得 8 項金獎、2 項銀獎，在全國大學生藝術展演比賽中獲得金獎好成績。

Guest Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra, Sun Peng is serving as Principal Conductor and Musical Director of the Wuxi Chinese Orchestra. He is also Associate Professor in Conducting at the Shenyang Conservatory of Music, appointed under the Talent Introduction Scheme. Previously, Sun was the first Resident Conductor of the Macao Chinese Orchestra (2016-2019), the first Artistic Director and Principal Conductor of the Chinese orchestra of the Shanxi Song and Dance Troupe (2012-2014) and the first Guest Assistant Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra (2011-2012). Sun was exposed to music at an early age and successively trained under Professor Sun You and Professor Wen Jialiang. Initiated by Professor Yu Hongxia in conducting, Sun received postgraduate training in Chinese Conducting under Professor Yan Huichang, an educator and also the Artistic Director and Principal Conductor for Life of the Hong Kong Chinese Orchestra, and graduated with flying colours. In 2019, he was a government-funded Visiting Scholar at the Department of Symphony and Opera Conducting of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory where his supervisor was Professor Stanislav Dyachenko. He completed his attachment with flying colours.

Sun Peng has worked with numerous orchestras, virtuosi and composers both in China and overseas, conducting hundreds of concerts in recent years. In 2011, at the first International Conducting Competition for Chinese Music held by HKCO, Sun Peng was placed first among 55 contestants and received the Prize for 'Best Interpretation of Works of Hong Kong'. Sun successively conducted the HKCO concert 'Champions in Concert' in 2013, 'Have Dizi, Will Travel' in 2015 and 'White Mountains, Black Waters – The Rustic Landscape of Northeastern China' in 2019 – the first concert with the theme of Northeast China in the history of HKCO. Recent concert highlights include: Star Gazing and Seven Mindscapes (2023), A Musical Journey of Cathy (2023), Pastoral Harmony (2024), and Realms (2025). Since 2024, he has been conducting 'Music from the Heart', which has expanded its reach to the Greater Bay Area and beyond. Beyond conducting, Sun Peng is also an accomplished educator. In 2012, he won the Gold prize at the 2012 Festival of Traditional Music for Liaoning Arts Colleges, 8 gold and 2 silver awards for his leadership of the Shenyang Conservatory of Music Northern Folk Orchestra, and a Gold prize at a national arts competition for university students.



徐慧 環保二胡

Xu Hui Eco-Erhu

香港中樂團署理二胡首席，2006 年加入樂團，2010 至 2011 年間輪任署理二胡首席，並於 2020 年起擔任署理二胡首席至今。中央音樂學院二胡板胡雙主科研究生畢業，師從趙寒陽教授和李恒教授，並跟隨中國戲曲學院王鶴文教授學習京胡。現任中國民族管弦樂協會理事，美中華人音樂家協會理事，無錫旅港同鄉會理事，香港江蘇社團總會理事，港澳文化交流大使，金十字愛心大使。

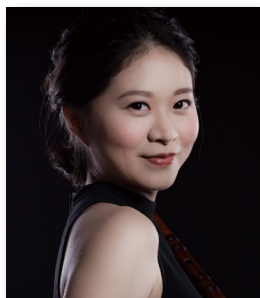
1999 年於南京舉辦個人獨奏音樂會，2006 年於北京舉辦板胡二胡個人獨奏音樂會，曾發行 DVD 光碟《慧聲慧色》。2009 年於香港舉行「劉天華的音樂世界」專場音樂會，並發行個人專輯《花·月夜》。2018 年於美國加州受邀舉辦三場胡琴個人獨奏音樂會，獲得極大的成功，由 YouTube 全程轉播。2023 年主演二胡宣傳紀錄片《似是故人來》，獲得了第十三屆北京國際電影節短視頻單元優創作品。

曾與上海民族樂團、山東民族樂團、杭州交響樂團、香港中樂團合作，並與湯沐海、閻惠昌、王甫建、彭家鵬、劉文金、何占豪、李英等著名指揮家作曲家合作演出，世界首演有民樂元素的馬勒交響曲《大地之歌》，二胡協奏曲《長恨歌》，板胡協奏曲《貴妃情》，並首演《雲風》、《萬泉河水》、《幻想》、《阿斯圖里亞斯》等重奏曲，是一位深耕傳統與現代音樂的演奏家。

Acting Principal Erhu of the Hong Kong Chinese Orchestra, Xu joined the HKCO in 2006 and was the Acting Principal Erhu on duty from 2010 to 2011. Xu has been serving in current position since 2020. She holds a double postgraduate degree in *erhu* and *banhu* from the Central Conservatory of Music, where she trained under Professors Zhao Hanyang and Li Heng. She was also trained under Professor Wang Hewen in *jinghu* from National Academy of Chinese Theatre Arts. She is a director of the China Nationalities Orchestra Society, Sino-US Chinese Musicians Association, the director of the Wusih Residents (HK) Association, Federation of HK Jiangsu Community Organisations, and 'Hong Kong and Macau Cultural Exchange Ambassador' of the Wusih Residents (HK) Association, and the Caring Ambassador of the Golden Cross.

In 1999, Xu gave a solo recitals in Nanjing. In 2006, she organised a *banhu* and *erhu* solo recitals in Beijing and launched the DVD solo albums *Hui Sheng Hui Se*. In 2009, she held a solo recital, 'The Huqin Music of Liu Tinha' at the Hong Kong City Hall Recital Hall and released her album *Moonlight Flower*. In 2018, she was invited to organise 3 *huqin* solo recital in California and received the great applause and hit rates from the YouTube live broadcasting. In 2023, she starred in the *erhu* promotional documentary *Sharing Memories of Wuxi and Hongkong* which was awarded an Outstanding Short Video Work at the 13th Beijing International Film Festival.

Orchestras Xu has performed with include the Shanghai Chinese Orchestra, Shandong Chinese Orchestra, Hangzhou Philharmonic Orchestra and the HKCO. She has also performed with renowned conductors and composers such as Tang Muhai, Yan Huichang, Wang Fujian, Pang Ka Pang, Liu Wenjin, He Zhanhao and Li Ying in world premieres of a Chinese rendition of Mahler's *The Song of the Earth*, the *erhu* concerto *The Everlasting Regret*, and the *banhu* concerto *Royal Love*. Other premiere performances include *Cloud-Wind*, *Wanquan River*, *Fantasy*, and *Asturias* for ensemble. She is a performer deeply engaged in both traditional and contemporary music.



林育仙 笛子

Lin Yu-hsien Dizi

香港中樂團笛子演奏家，2008 年加入樂團。高雄人，畢業於臺南藝術大學中國音樂學系。受潘柏安老師啟蒙，於臺南藝術大學修讀笛子與指揮，師承陳中申及顧寶文教授，後隨戴亞、俞遜發、詹永明、李增光等大師進修；在校期間於台灣舉辦多場個人笛子演奏會，累積豐富的舞台演出經驗，並多次隨校外訪，赴瑞士、意大利及美國演出及擔任協奏。

林氏演奏極富表現力，尤其重視音樂的流動性，善於運用多種技巧於不同曲風中。加入香港中樂團後獲得大量跨界合作演出經驗，多次在新作品中擔任主要笛子角色。中樂推廣不遺餘力，致力開拓笛子演奏的新領域，多次以笛子獨奏兼舞者及笛子獨奏兼劇場演員的身分與不同藝術團體跨界演出；善於理解及詮釋不同樂種或曲風的作品，尤其重視傳統與新音樂技巧之相互應用。2016 年受臺北市立國樂團邀請與劉江濱指揮首演由伍敬彬作曲的笛子協奏曲《三色堇》，2013 年受香港女青年中樂團與指揮家張列首演笛子版本的《扮仙》，並經常獲邀為舞台劇、流行音樂專輯、電視節目、演唱會等公開直播演奏及錄音錄影等。

Dizi virtuoso of the Hong Kong Chinese Orchestra, Lin joined the HKCO in 2008. A native of Kaohsiung, she graduated from the Chinese Music department of TNUA. Lin first began learning the *dizi* under Pan Po-An and later went on to major in *dizi* and conducting at TNUA under the instruction of Chen Chung-Sheng and Ku Pao-Wen; after this, Lin further honed her skills with help from masters Dai Ya, Yu Xunfa, Zhan Yongming, and Ye Hongqi. During her studies in Taiwan, Lin regularly performed *dizi* solos, accruing rich experience in on-stage performance. She also traveled abroad with TNUA on several occasions for ensemble performances in Switzerland, Italy, and the United States.

Lin is a highly expressive performer who focuses closely on the flow of the music, and she excels at using a diverse range of techniques when performing different genres. Since joining HKCO, Lin has gained vast experience collaborating in cross-genre performances, often performing the part of lead *dizi* in new pieces. She spares no effort in promoting Chinese music and is devoted to exploring new possibilities for *dizi* performance. Lin has given multiple cross-genre performances for solo *dizi* and dance or solo *dizi* and theatre, in collaboration with different art troupes. She excels at understanding and interpreting different styles and genres of music, and particularly focuses on applying both traditional and new techniques in her performances. In 2016, Lin was invited by the Taipei Chinese Orchestra and conductor Liu Chiang-Pin to perform in the debut of *dizi* ensemble composition by Ng King-pan, *The Red Heartsease*; in 2013, Lin was invited by the Hong Kong YWCA Chinese Orchestra and conductor Zhang-Lie to perform the debut of a *dizi* arrangement of the piece *Playing Celestials*; she regularly receives invitations to perform live or record performances for plays, pop music albums, television programs, and concerts.



張瑩 琵琶

Zhang Ying Pipa

香港中樂團琵琶首席，2004年加入樂團，2013年擔任署理琵琶首席，2016年起出任現職位。現擔任香港演藝學院碩士生導師，並任教於香港大學、香港浸會大學、香港中文大學。張氏獲中國音樂學院碩士學位，先後師從趙藝因、李桂香、吳俊生、任宏、楊靖教授。

2004年獲「龍音杯」國際民族器樂比賽琵琶青年專業組第一名；2002年獲文化部舉辦的「中國第一屆民族器樂大賽」琵琶青年專業組銀獎。並多次受邀擔任「敦煌杯」、「南洋藝術大賽」、「樂通天下琵琶展演」等重要賽事評委。

張氏近期以獨奏家身份的演出包括：2025年3月隨樂團首演著名作曲家瞿小松作品「虞姬夢」、2024年4月受邀指導新加坡鼎藝樂團「弦彈」音樂會並首演琵琶與室內樂《彈指品相間》、2024年7月與深圳交響樂團合作「絲竹韻融」音樂會、受邀在香港電台第四台「樂有所思音樂沙龍」策劃、2023年9月與香港管弦樂團於「國慶音樂會」中擔任《千里江山》琵琶協奏曲香港首演。2020年初隨香港中樂團於歐洲巡演，於瑞士、德國、比利時、奧地利與匈牙利，以琵琶獨奏身份與樂隊合作《霸王卸甲》而廣受好評。張氏曾發行琵琶專輯《瑩風飛舞》及《張瑩碩士畢業音樂會》DVD。

Principal Pipa of the Hong Kong Chinese Orchestra, Zhang joined the HKCO in 2004 and served as Acting Principal Pipa in 2013, she has served in current position since 2016. She is a Master's degree programme lecturer at The Hong Kong Academy for Performing Arts, and is teaching at the University of Hong Kong, The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Baptist University and The Chinese University of Hong Kong. She holds a Master's degree from the China Conservatory of Music and was trained under Prof Zhao Yinan, Ms Li Guixiang, Prof Wu Junsheng, Ms Ren Hong and Prof Yang Jing.

In 2004, Zhang won First Prize in the Youth Section (Pipa) of 'Longyin Cup' International Ethnic Instrument Competition. In 2002, she received the Silver Award in Youth Section of Pipa at the 1st Chinese Instrumental Music Competition organised by the Ministry of Culture in China. She has frequently served as a jury member for major events including the 'Dunhuang Cup', 'Nanyang Arts Competition' and 'Letong Tianxia Pipa Showcase'.

Zhang's recent soloist engagements include the 2025 premiere with HKCO of the celebrated composer Qu Xiaosong's 'The Dream of Concubine'. In April 2024, she was invited coaching and premiere of *Moments Between Ledges and Frets* for pipa and chamber ensemble with Singapore's Ding Yi Music Company at its 'Strings & Pluck' concert; the 'Silk Strings Resonance' concert with the Shenzhen Symphony Orchestra in July 2024; curation of RTHK Radio 4's 'Musical Salon'; and the September 2023 pipa solo premiere of *A Thousand Miles of Rivers and Mountains* with the Hong Kong Philharmonic Orchestra at the National Day Concert. In early 2020, Zhang toured Europe with the HKCO, performing as pipa soloist in *King Chu Doffs His Armour* in Switzerland, Germany, Belgium, Austria and Hungary, receiving critical acclaim. Zhang Ying has released pipa albums such as *Ying's Whirling Breeze* and a DVD of *Zhang Ying Master's Graduation Recital*.

環保二胡獨奏 **病中吟** 劉天華曲

劉天華的第一首作品，初名《安適》或《胡適》。1914 年開明劇社解散，劉天華回鄉任教，翌年其父病逝，他自己又貧病失業，極為潦倒失意，《病中吟》便是在此時醞釀的；初稿成於 1918 年，作者在江陰組織暑期國樂研究會時，首次教授學習者。

樂曲表達作者迭遭打擊、前路渺茫的苦悶抑鬱和掙扎尋出路的鬥志，充滿張力，體現了作者在標題中的提問：「人生何所適」！

環保低音二胡與樂隊 **二泉映月** 華彥鈞曲 彭修文編曲

根據著名民間音樂家華彥鈞（瞎子阿炳）的二胡曲改編。二泉位於江蘇省無錫市近郊惠山腳下，是歷史悠久的名勝古跡。《二泉映月》旋律優美，情感深沉蒼涼。從音樂中似乎聽到了這位盲音樂家的心聲：對映月二泉景色的讚美，對自己淒苦生活的感歎，對坎坷命運的不平。在陣陣心潮起伏之後，音樂趨於靜謐，隨著月與雲的追逐，對未來飽含憧憬之情。

環保二胡、琵琶與樂隊 **如來夢之三 火—彩衣姑娘** 劉文金曲

二胡套曲《如來夢》，又名《種子燈焰》，是根據台灣著名文學家、哲學家、詩人愚溪的文學巨著《袍修羅蘭》（瓔珞姑娘的故事）中的主要人物及其所分別代表或象徵的「天然屬性」譜寫而成的。

這部套曲包含了八首風格多樣且相互獨立的二胡作品：〈地—醉客伏泥〉、〈水—水玉姑娘〉、〈火—彩衣姑娘〉、〈風—巡山少年〉、〈空—天宇少年〉、〈見—瓔珞姑娘〉、〈識—誇克〉及〈如來藏—袍修羅蘭〉。

按照佛學哲理及其宇宙觀的解釋，「地、水、火、風、空、見、識」等七種物質與精神領域的現象（客觀存在與主觀意識的交匯），構成了大千世界萬物賴以生存的基本因素。而「如來藏」則象徵著佛門終極的真、善、美。為追求意境的純淨，該作品採取無伴奏的表演形式。

（三）火—彩衣姑娘

在終年黑暗籠罩的睡蓮幽谷，彩衣姑娘召喚著百鳥銜火，為沉睡了千年的醉客伏泥點燃光明，戀戀守護。絢麗的七彩光譜，讓塵封萬年的幽谷睡蓮重新綻放出聖潔的光輝。火，大自然的恩賜，給生命以能源和動力；可給生命以光亮、溫暖和熱情；也可能給人以煩躁不安乃至深重的災難。從習習火苗到熊熊烈火，乃至燃燒著的太陽，形態萬種，不一而足。高僧曰：有了向善的力量，可導致光明的至高境界。

在作者想像中，那神秘的睡蓮幽谷和美麗的彩衣姑娘伴隨著古老的佛教文化，似乎均源自遙遠的西南方。於是，在這首作品的風格中便自然融入了些許印度和西域的音樂色彩。力圖描繪屬於東方的真、善、美。

— 劉文金

環保二胡與樂隊 心香 趙季平曲

二胡協奏曲《心香》是作曲家內心對理想境界虔誠追求的寫照。樂曲在不同主題的對比和展開中抒發著一種情致高遠、超凡脫俗的禪境。

樂曲採用傳統的奏鳴曲式結構全曲，音樂在展開部和再現部之間加入了一個全曲高潮性的插部，主部主題在這裡的倒影出現，並在不同調性上延伸，大大增強了樂曲的動律和感染力。

— 趙季平

環保京胡與樂隊 氣衝霄漢（現代京劇《智取威虎山》選段） 夏飛雲編曲

改編自現代京劇《智取威虎山》〈迎來春色換人間〉唱段。樂曲以磅礴的氣勢、急速有力的節奏，表達英雄穿林海、跨雪原，不畏艱險打入匪巢、以必勝的信念抒豪情、寄壯志展望美好未來。

— 夏飛雲



高音板胡與樂隊 **趕腳的人**（選自民族管弦樂組曲《永遠的山丹丹》第五樂章） 王丹紅曲

舊時陝北地區交通不便，經濟貿易全靠驢騾馱運，而牽運牲畜往來各地的就是「腳戶」，俗稱「趕腳的」。這些人常年行走在山川溝壑之間，遠離家眷和故土，從事著充滿危險和艱辛的工作，甚至出現不幸之後屍骨都無法運回。陝北的信天遊當中，有很多與趕腳人相關的歌曲。作曲家選取《蘭花花》和《淚蛋蛋灑在沙蒿蒿林》兩首民歌的素材，生動再現了這份屬於趕腳人的悲苦。

環保二胡、笛子、琵琶與樂隊 **絢彩江南** 王丹紅曲

江南是這樣的秀麗，又是如此的充滿激情。樂曲《絢彩江南》以精心的創作和編配使傳統民樂煥發出清新抒情的時代魅力。古典氣息的旋律與現代風格的和聲相輔相成，展現了現代江南的詩情畫意、絢麗動感。

—王丹紅

環保二胡與樂隊 **長恨歌** 宮愛思曲（香港首演）

受二胡獨奏家徐慧的委託，我希望創作一首能捕捉她熱情而富有戲劇性的演奏風格的樂曲。一位中國朋友建議以悲劇人物楊貴妃為主題，這正與我追求的情感氛圍完美契合。

樂曲的主旋律緩慢、如歌、反覆重現，映照著楊貴妃從悲傷至歡樂的不同心態。另有一組快節奏的變奏，既可展現活潑的舞姿，又有較陰沉、氣盛的一面，描述兵亂的徬徨以及唐明皇在江山與美人之間不得不取捨的痛苦抉擇。

作為一名來自西方的作曲家，我認為中國樂器的音色美妙絕倫及令人震撼，並致力以新穎的手法把它們融合起來。笙、嗩吶、敲擊樂、撥弦樂器、竹笛和胡琴提供透徹的音色襯托二胡演奏，堪稱臻美。

Eco-Erhu Solo **Meditation during Confinement in Sickness** Liu Tianhua

This is Liu Tianhua's first work and was first known as *An Shi* or *Hu Shi*. (Both titles carry question marks and ask the question of "where will life lead us?" or "what kind of life will we settle down to?") In 1914, after the drama society that he founded with like-minded friends folded, he returned to his native place to teach. The next year, his father died. He was beset with hard luck himself, being out of work and suffering from sickness and abject poverty. The difficult life formed a gestation of the music for this work. The first version was completed in 1918, when he was teaching a Chinese music research summer course in Jiangyin, Jiangsu Province.

The music traces the many trials and tribulations the composer suffered. The anxiety about the unknown future and the stamina to get to the end of the tunnel create an overwhelming tension and seem to reiterate the composer's question in his first title, 'where will life lead us?'

Eco-Bass Erhu and Orchestra **Reflection of the Moon on the Water**

Hua Yanjun Arr. by Peng Xiuwen

This is a rearrangement of an *erhu* masterpiece by the famous musician Hua Yanjun, nicknamed Ah Bing the Blind. A sense of tranquility prevails throughout the music. It expresses the feelings and thoughts of the pitiful musician as he laments upon his unfortunate existence. Touched by the ambience with the moon and clouds surrounding him, Ah Bing was overwhelmed with tumultuous thoughts and started to have a vision for a better future. The music then toned down and ended with a subdued mood.

Eco-Erhu, Pipa and Orchestra **Tathāgata's Dream III: Fire - The Maiden Called "Rainbow Dress"** Liu Wenjin

The *erhu* suite, *Tathāgata's Dream*, also known as *Seed Light Flame*, by Liu Wenjin is based on the protagonists and the Elements they represent in the tome *Paoxiu Luolan* - The Story of The Maiden Called "Bodhisattva's Jewels", authored by the renowned Taiwanese writer, philosopher and poet Yu Hsi. The suite consists of eight pieces of varying styles for *erhu*, and each can be regarded as an independent work. They are Earth - The Drunkard Called "Prostrate in the Mud"; Water - The Maiden Called "Water Jade"; Fire - The Maiden Called "Rainbow Dress"; Wind - The Youth Called "Roaming the Mountains"; Space - The Youth Called "Cosmic Sky"; Sight - The Maiden Called "Bodhisattva's Jewels"; Perception - "Quark" and Tathāgata-garbha - "Paoxiu Luolan".

According to Buddhist philosophy and its cosmic view, the seven Elements - "Earth, Water, Fire, Wind, Space, Sight, and Perception" - and their respective spiritual phenomena (the meeting point of objective existence and subjective consciousness) constitute the basic elements on which the myriads living things in this material world depend. Tathāgata-garbha symbolizes the ultimate truth, goodness and beauty of Buddhism. In order to achieve the essence of purity, the music is played without accompaniment.

(III) Fire - The Maiden Called “Rainbow Dress”

In a dark, secluded valley where only the water lilies sleepily grow, a beautiful maiden in a rainbow dress calls the birds to gather, each with a fire in its beak, so that there would be light for the drunken young man called “Prostrate in the Mud”, who has been sleeping for a thousand years. They stay by and guard the sleeping flowers with their holy light, and their splendid spectrum sheds a holy hue on the water lily that has been hidden for thousands and thousands of years. Fire is a gift of Nature; it gives energy to living things and drives them to action and growth. But while it gives light and warmth and instills passions, it can also bring frustration or even catastrophe to mankind. Fire can be in many forms - from a flicker to tongues of flame, and to the scorching sun. As a wise monk says, “The power to do good will take us to the Realm of Light.”

Inspired by the mystic valley where the Esoteric Water Lily is, the image of the maiden in a rainbow dress and the symbol of Buddhist culture, the composer has introduced elements of Indian music as well as music of the exotic ‘Western Region’ of China. This movement is his depiction of the Eastern values of ‘truth, virtue and beauty’.

- Liu Wenjin

Eco-Erhu and Orchestra **The True Hearted** Zhao Jiping

The Erhu Concerto *The True Hearted* is a reflection of the composer’s pious yearning for the ideal world. In its various expositions and contrasts, the work expresses a zen state of being that is exalted, remote, and way above the mundane.

The structure of the piece is the traditional sonata form, and there is a climactic interlude between the exposition and the recapitulation. The main theme appears here in an inverted image, and is extended in modulated tonalities, greatly enhancing the motion and impact of the work itself.

- Zhao Jiping

Eco-Jinghu and Orchestra **Righteous Courage that Soars to Heaven** (Excerpt from the modern Peking Opera Taking Tiger Mountain by Stratagem)

Arr. by Xia Feiyun

This is an arrangement of a sung passage in the modern Peking Opera, *Taking Tiger Mountain by Stratagem*, originally entitled *The World Takes on a New Look for Spring*. With a majestic mood and a vigorous tempo, the music expresses the confidence the hero as he goes through the forests and the snow covered fields to scout the enemy’s hideout, as well his envisioning of a bright future.

- Xia Feiyun

Soprano Banhu and Orchestra **The Porters** (Excerpt from Morning Star Lilies
Forever The fifth movement) Wang Danhong

In the past, the northern Shaanxi region was difficult to access, and the economy and trade were reliant on transportation by donkeys or mules. The cattle traders who drove the animals between destinations were known as 'ganjiaode', or porters. These people engaged in dangerous and tough work, traveling through the mountains and gullies all the year round, away from their families and home. There were even cases where the bodies of those who had met with misfortune could not be transported back home. There are many songs related to porters among the mountain songs of northern Shaanxi. The composer selected materials from the folk songs *Lan Hua Hua* and *As Teardrops Fall in the Woods*, vividly reproducing the sorrows of the porters.

Eco-Erhu, Dizi, Pipa and Orchestra **Splendorous Jiangnan** Wang Danhong

The water-logged region south of the Yangtze, known as 'Jiangnan', is famous for its scenic beauty and humanistic warmth. This work has been written and orchestrated to bring out the modern charm of Chinese music with a refreshing touch. The quaint melody and modern harmony complement each other and accentuate the lyrical and dynamic facets of Jiangnan today.

- Wang Danhong

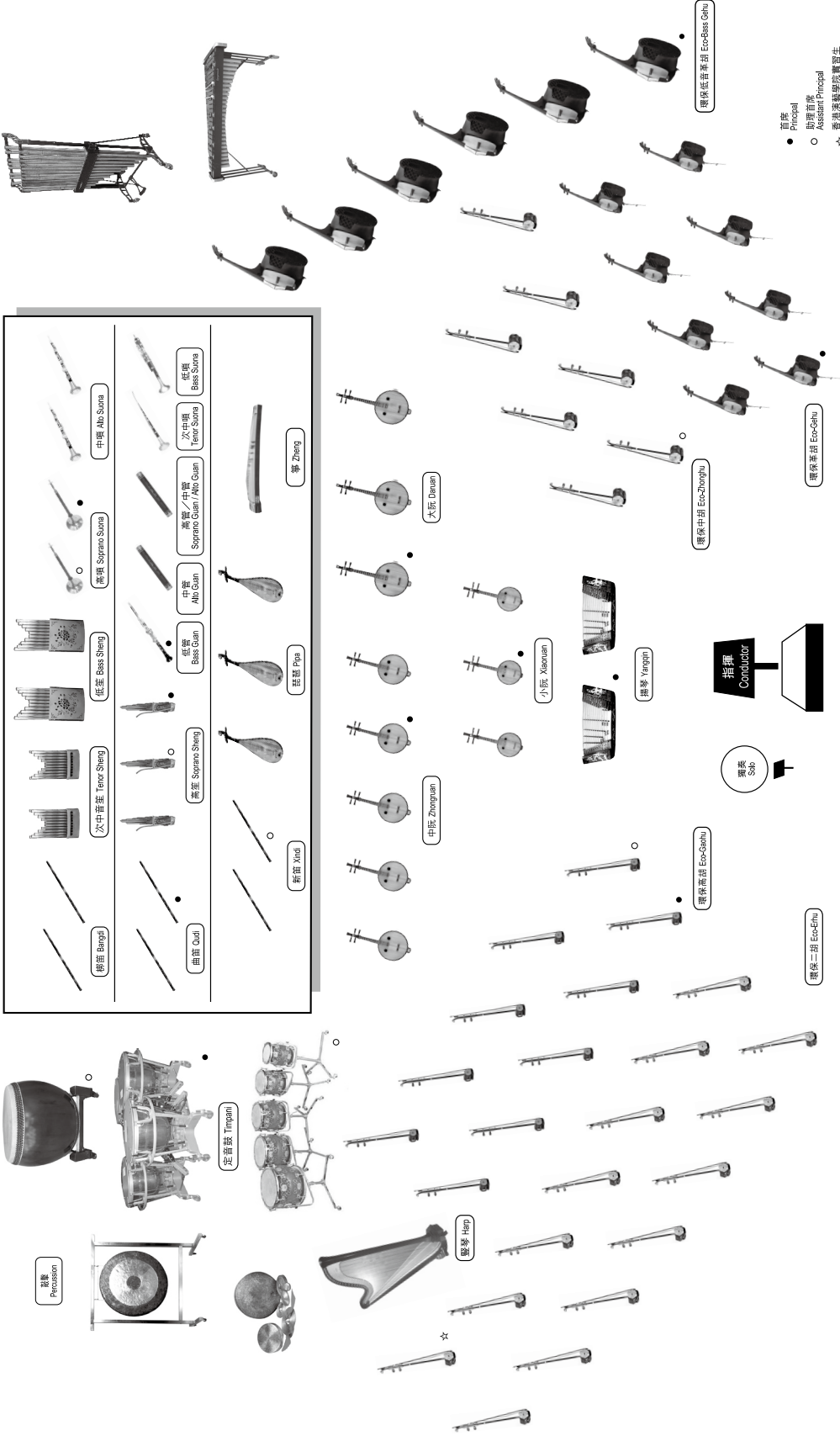
Eco-Erhu and Orchestra **Song of Everlasting Regret** Alexis Alrich
(Hong Kong Premiere)

Xu Hui, the *erhu* soloist, asked me to write a piece for her, and I wanted create music that would show her passionate, dramatic playing. A Chinese friend suggested the story of the tragic heroine Yang Guifei, and it perfectly expressed the mood I was looking for.

The main theme of the piece is a slow song-like melody that returns several times. It reflects Yang Guifei herself in different moods from sad to joyful. There is a set of variations on a fast theme which could represent playful dancing. The music also has a darker, more aggressive side, which could depict battling armies and the unbearable choice the emperor had to make between his empire and his love.

As a Western composer, I find the sounds of the Chinese instruments very beautiful and powerful and tried to mix them in new ways. The *sheng* and the *suona*, the percussion and plucked strings, bamboo flutes and *huqin*, provide colors with a transparent quality that are perfect for complementing the *erhu*.

圖置部位聲



演奏家編制將依照實際情況安排。Musicians at the live performance may vary and are subject to assignment.

環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the
utility model patent from the China National
Intellectual Property Administration
(2/2/2024)

改革的核心技術是
共鳴系統的改革和創新
標誌着環保胡琴系列的
改革進入第四代



兩款環保鼎式高胡



香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權 (2024)

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」(2025)

環保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於 2024 年 2 月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨 6 組 8 度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由 2005 年開始，2009 年整體完成。2014 年完成第二代，2019 年進入第三代。目前演出場次超越 1700 場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任
阮仕春 (8.3.2024)

The HKCO Eco-Huqin Series

With performances over the 1700 historical mark

Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)

On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)

The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

Yuen Shi Chun

Research Fellow, Research and Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



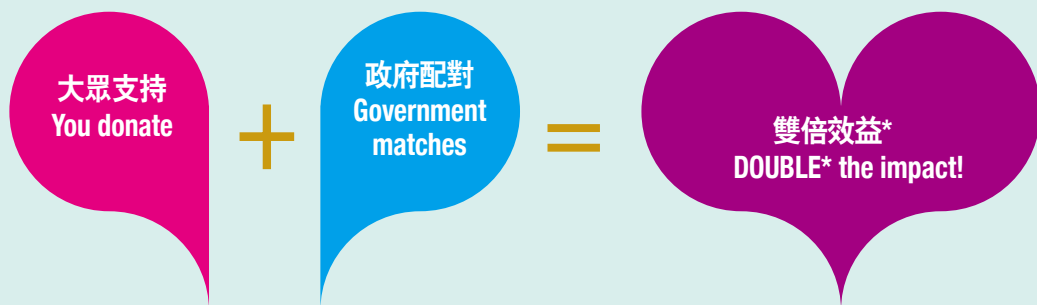
環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).
Every HK dollar you donate to us will be doubled*!



「樂在其中顯關懷」
履行企業責任 關懷弱勢社群

“Music for Love”
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share
the beauty of Chinese music in a live setting.

* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款
Donation

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development
31851608/thuang@hkco.org

感謝您的支持

Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

知音捐助人 中國太平保險(香港)有限公司 China Taiping Insurance (HK) Company Limited
Connoisseur Donors 博將控股有限公司 Broad General Holding Limited
古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

妙音捐助人 SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌
Delight Donors SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong
安全貨倉集團 Safety Godown Group
陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP
嘉宏物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited
劉石佑先生 Mr John Lau
霍英東基金會 Fok Ying Tung Foundation
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho
華潤啤酒(控股)有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited
黃定光先生 JP Mr Wong Ting Kwong GBS JP
梁熙先生 Ms Edward Leung Hei
同珍集團 — 王賜豪醫生 SBS BBS JP
Tung Chun Group of Companies — Dr Jimmy Wong SBS BBS JP
胡定旭先生 GBS JP Mr Anthony Wu Ting Yuk GBS JP
三井錶業有限公司 3 Wells Watch Industries Ltd
陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan
郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok

悦音捐助人

Encore Donors

何玉美女士 Ms Emma Ho
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH
Simatelex Charitable Foundation
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation
韋寶石先生 Mr Wai Po Shek
本道製作 Ben Dao Creative
陳曉鋒博士 MH Dr Louis Xiaofeng Chen MH
陳勁先生
唐韜女士 Ms Tang Tao
晉景新能控股有限公司 Envision Greenwise Holdings Limited
林龍安先生 Mr Lam Lung On
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong
馮康醫生 Dr Fung Hong
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie
黃偉雄先生 MH JP Mr Wong Wai Hung MH JP
康業服務有限公司 Hong Yip Service Company Limited
曹聖玉博士 Dr Tso Shing Yuk Alice
眼鏡 88 — 黃創增先生 Optical 88 Limited — Mr Joseph Wong Chong Chun
盈健醫療集團 — 陳健平先生 BBS JP Human Health Holdings Ltd. — Mr Chan Kin Ping BBS JP
騰龍集團 — 莊文煜醫生 Prance Dragon Group — Dr Chong Man Yuk
萬希泉鐘錶有限公司 Memorigin Watch Company Limited
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.

愛音捐助人

Favour Donors

Mr Iain Bruce
呂宇先生 Mr Livy Lyu
邵麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk
胡晴晴女士 Ms Toby Wu
馬文善先生 Mr Ma Man Sin
區蓮愛女士 Ms Au Lin Oi
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung
張卓立先生 Mr David Cheung
譚美兒女士 Ms Tam Mei Yee Eve
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit
Mr Simon Siu MH
Ms Wong Ying Hing Bernadette
湯良德音樂基金
Ms Elsie Leung



笙生不息 — 國際笙簧節 2026

笙是中華三千年禮樂文明的活化石，也是世界上最早使用自由簧的樂器，簧片受到氣流振動發聲。笙傳入歐洲後，對世界樂器的發展也起了積極的推動作用。笙與西方的口琴、單簧管、雙簧管、手風琴、管風琴等同屬簧片樂器家族，卻因文化背景不同而形成獨特的音樂風格。笙與西方簧樂器的合奏，展現了人類對音樂共鳴的共同追求。音樂無分國界，是最自然的「世界語言」。「笙生不息 - 國際笙簧節」由閻惠昌總監為概念創建人，透過實體及線上形式，以香港為主場及不同地域作為呼應點跨地域舉行，是一項結合文化、體育及旅遊的活動。國際笙簧節不僅促進中西音樂文化的深度交流，也為香港增添一張「音樂外交」新名片，吸引國際音樂愛好者來到香港，感受中西音樂交融的魅力。

活動

- 「笙生不息 千簧和鳴」笙簧馬拉松（2026年3月22日 星期日）香港啟德體育園
- 國際學術論壇
- 國際中國笙樂大賽
- 《千簧一字》音樂會（2026年9月）



Endless Sheng – International Sheng And Reeds Festival 2026

The *sheng*, a living relic of three millennia of China's ritual musical tradition, is the world's earliest free-reed instrument—through which sounds are activated by airflow and vibrating reeds. After its introduction to Europe, the *sheng* wielded great impact on the development of global musical instruments. Belonging to the same reed instrument family as the harmonica, clarinet, oboe, accordion and organ, the *sheng*'s repertoire and style developed very differently because of its cultural roots. The collaboration between the *sheng* and Western reed instruments showcases humanity's shared pursuit of musical resonance. Music transcends borders, serving as the most natural "universal language."

The Endless Sheng – International Reeds Festival conceived by Artistic Director Yan Huichang will be held in-person and online, with Hong Kong as the main stage while other places host associated events. This is a programme that truly combines culture, sports and tourism, fostering deep exchanges between Chinese and Western musical traditions while establishing a new hallmark of "musical diplomacy" for Hong Kong, drawing global music enthusiasts to experience the charm of East-West musical fusion..

Events

- Endless Sheng, Thousand Reeds in Harmony Marathon (22/3/2026 Sun) Kai Tak Sports Park
- International Symposium
- International Chinese Sheng Competition
- Thousand Reeds, One Universe Concert (9/2026)

各式各樣的HKCO產品盡在

一本 My Book One



下載應用程式 Download App

www.mybookone.com.hk



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG

每年舉辦

Held Annually

香港中樂團 國際中國鼓樂評級試

Hong Kong Chinese Orchestra International Drum Graded Exam

國際中國鼓樂評級試為香港中樂團與香港考試及評核局合辦。
支持及資歷認可機構為「香港中文大學音樂系中國音樂研究中心」
與「香港浸會大學音樂系」

International Drum Graded Exam is co-organised by
the **Hong Kong Chinese Orchestra** and
the **Hong Kong Examinations and Assessment Authority**.

Supporting and Certifying Organisations include:
Centre for Chinese Music Studies,
Department of Music, The Chinese University of Hong Kong and
Department of Music, Hong Kong Baptist University.

支持機構為
「新界校長會」、「香港直接資助學校議會」及「香港島校長聯會」。

Supporting Organisations include:
New Territories School Heads Association,
Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council,
Hong Kong Island School Heads Association.

更多詳情
More Details



活動查詢

3185 1640/3185 1624
dge@hkco.org
(香港中樂團鼓樂考試組)

www.hkco.org

中國太平保險（香港）有限公司全力支持
China Taiping Insurance (HK) Company Limited Proudly Supports

第 49 樂季開幕音樂會 The 49th Orchestral Season Opening Concert

絲語·琵琶 Silken Notes of the Pipa 12-13/9/2025

- 國家藝術基金 2025 年度大型舞台劇和作品創作資助項目
2025 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project
- 彩票公益金資助 - 中國福利彩票和中國體育彩票
China Welfare Lottery and China Sports Lottery Public Welfare Funds
- 中華文化節 2025 節目及「亞藝無疆」藝術節 2025 節目之一
One of the Programmes of Chinese Culture Festival 2025 and Asia+ Festival 2025
- 是次音樂會獲商務及經濟發展局（商經局）轄下「一帶一路」辦公室全力支持
Supported by the Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau
- 一帶一路文化藝術策略夥伴 - 香港教育大學
One Belt One Road Arts and Culture Strategic Partner-The Education University of Hong Kong



主禮嘉賓為第 49 樂季揭開序幕：

文化體育及旅遊局副局長劉震先生
中國太平保險（香港）有限公司
行政總裁黃朝輝先生
康樂及文化事務署署長陳詠雯女士
「一帶一路」專員何力治先生
立法會議員霍啟剛先生
立法會議員及中國太平保險（香港）有限公司
總經理陳沛良先生
香港交易及結算所有限公司主席唐家成先生
香港中樂團理事會主席賴顯榮律師
香港中樂團理事會副主席廖錦興博士
香港中樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌教授
香港中樂團行政總監錢敏華博士擔任主禮嘉賓





指揮：閻惠昌

五弦琵琶：方錦龍

薩摩琵琶：久保田晶子

烏德琴：楊尼斯·高蒂斯

四弦琵琶：張瑩

古琴：王悠荻

管子：秦吉濤

嘟嘟克笛：馬瑋謙

尺八、中國笛：孫永志

南音琵琶：黃璿僑

Conductor: Yan Huichang

Five-string Pipa: Fang Jinlong

Satsuma-biwa: Akiko Kubota

Oud: Giannis Koutis

Four-string Pipa: Zhang Ying

Guqin: Wang Youdi

Guan: Qin Jitao

Duduk: Ma Wai Him

Shakuhachi, Chinese Dizi: Sun Yongzhi

Nanyin Pipa: Wong Yui Kiu



方錦龍 Fang Jinlong



久保田晶子 Akiko Kubota



楊尼斯·高蒂斯 Giannis Koutis



張瑩 Zhang Ying

傳媒評論

- **“The concert was a sonic feast”**
Jimmy Shiu, South China Morning Post
- 「氣氛高漲，在全場觀眾一同拍和之下，奏出澎湃雄偉的氣勢。」《鳳凰秀》
- 「締造了一齣跨越時空的文明對話，展現一場貫通中西的民族音樂盛會。」《明報》
- 「香港在新時代「海上絲路」所發揮的橋樑作用也得以彰顯。」
吳書練 《文匯報》

觀眾留言

It was a joy to hear Oud played with the magnificent Chinese Orchestra.
Thank you for bringing a piece of my home to Hong Kong. With Love from Turkey」

演出非常棒！專門從成都趕來！不虛此行！

23:00 返啦！Soooo Good！

觀眾希望要多學習禮儀！！越來越好！

鍾意閻老師！指揮 Best！

Very Special！非常特別的音樂文化交流！

希望有更多此類的 concert！！

香江琶音 帶路融合

Extremely Enjoyable &
Wonderful Great Experience !!!

各演奏家演出各自各精彩

帶來不一樣的旅程！

享受音樂文化交融 非常精彩！

中樂團勇敢飛 粉絲永相隨！

Excellent！

非常牛逼的作曲和表演！

物超所值！難忘！

第八屆絲路（敦煌）國際文化博覽會
The 8th Silk Road (Dunhuang) International Cultural Expo

「敦煌絲綢之路音樂會」—— 千年迴響·樂舞飛天 Echoes of the Silk Road - A Millennium of Music and Dance 21/9/2025

敦煌大劇院
Dunhuang Grand Theatre

主辦 Hosted by :

甘肅省文化和旅遊廳

Gansu Provincial Department of Culture and Tourism

甘肅省人民政府港澳事務辦公室

Hong Kong and Macao Affairs Office of the People's Government of Gansu Province

香港特別行政區政府駐北京辦事處

The Office of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in Beijing



香港特別行政區政府駐北京辦事處副主任阮慧賢：

「音樂會融合了絲綢之路的文化精髓，展現了中華文化的魅力。

音樂是無國界的語言，香港中樂團作為香港文化大使，具有融匯中西的特點，一直以來以民樂推介香港，搭建文化交流的橋樑，充分體現香港作為中外文化藝術交流中心的優勢。」



艾捷克、薩塔爾 Ghijak, Satar :
阿依古麗·阿不力米提 (新疆藝術劇院民族樂團)
Ayiguli Abulimiti (Xinjiang Art Theater Traditional Orchestra)



指揮：周熙杰
Conductor: Chew Hee Chiat



彈布爾 Tembur :
賈爾哈巴·努爾買買提 (新疆藝術劇院民族樂團)
Maierhaba Nuemaimaiti (Xinjiang Art Theater Traditional Orchestra)



琵琶：張瑩
Pipa: Zhang Ying



管子：馬瑋謙
Guan: Ma Wai Him



管子：秦吉濤
Guan: Qin Jitao

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮
香港中樂團樂隊學院院長
Artistic Director and Principal Conductor for Life
Director of The HKCO Orchestral Academy
閻惠昌 SBS
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮
Assistant Artistic Director and
Resident Conductor
周熙杰
Chew Hee Chiat



客席常任指揮
Guest Resident Conductor
孫鵬
Sun Peng



副指揮兼
香港青少年中樂團常任指揮
Associate Conductor of the HKCO and
Resident Conductor of the Hong Kong
Young Chinese Orchestra
胡栢端
Rupert Woo Pak Tuen

桂冠藝術家
Artist Emeritus



閻學敏
Yim Hok Man

客席樂團首席
Guest Concermaster



沈誠
Shen Cheng



嚴潔敏
Yan Jiemin



張重雪
Zhang Chongxue

環保二胡
Eco-Erhu

胡琴聯合首席
Co-Principal Huqin



毛清華
Mao Qinghua

首席*
Principal*



徐慧
Xu Hui



石佩玉
Shih Pei-yu



匡樂君
Kuang Lejun



宋慧
Song Hui



巫采蓉
Wu Tsai-jung



杜錫礎
To Shek Chor



張宇慧
Zhang Yuhui



施盤藏
Sze Poon Chong



蕭秀嫻
Siu Sau Han



韓靖娜
Han Jingna



蘇純賢
So Shun Yin



李幸臻
Li Hang Tsun



黃錦沛
Wong Kam Pui

環保中胡
Eco-Zhonghu

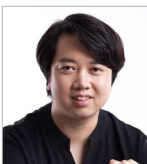
助理首席
Assistant Principal



許 然
Hui Yin



王家樂
Wong Ka Lok



黃正彥
Wong Ching Yin



黃偉俊
Wong Wei Juin



蕭秀蘭
Siu Sau Lan



胡珈城
Wu Ga Shing

環保高胡
Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼
高胡首席
Co-Principal Huqin
and Principal Gaohu

助理首席
Assistant Principal



謝燦鴻
Tse Chan Hung



黃心浩
Wong Sum Ho



麥嘉然
Mak Ka Yin



方子蔚
Fong Tsz Wai



向 旋
Xiang Xuan



李曉丁
Li Xiaoding

環保革胡
Eco-Geihu

首席
Principal



萬芸安
Wan Yun-an



劉一歌
Liu Yige



魏冠華
Ngai Kwun Wa



羅永年
Law Wing Nin



黃紫柔
Wong Tsz Yau



董曉露
Tung Hiu Lo



安 悅
An Yue



李小夏
Lee Hsiao-hsia



吳 帆
Wu Fan



何 偉
He Wei



柯雨萌
Ke Yumeng



魏漢業
Ngai Hon Yip



廖煒淦
Liu Wai Kam

環保低音革胡
Eco-Bass Geihu

首席
Principal



齊洪瑋
Qi Hongwei



李庭灝
Li Ting Ho



陳岳華
Vonghemrat Pichan



黎 偉
Li Wei



鄭潔云
Cheng Chieh-yun



李采文
Li Choi Man

揚琴 Yangqin	首席 Principal		小阮／柳琴 Xiaoruan / Liuguin	首席 Principal		
						
	李孟學 Lee Meng-hsueh	張家翔 Chang Chia-hsiang		葛 楊 Ge Yang	陳怡伶 Chen I-ling	詹祥琳 Chan Siang-lin

琵琶 Pipa	首席 Principal				中阮 Zhongruan	首席 Principal
						
	張 瑩 Zhang Ying	王楷涵 Wang Kai-han	邵珮儀 Shiu Pui Yee	黃璿僑 Wong Yui Kiu		吳榮熙 Ng Kai Hei

			大阮 Daruan	首席 Principal		三弦 Sanxian	首席 Principal
							
吳曼翎 Wu Man-lin	陳淑霞 Chan Shuk Har	梁惠文 Liang Wai Man		劉若琳 Lau Yuek-lam	馮彥霖 Fung Yin Lam		趙太生 Zhao Taisheng

	箏 Zheng		豎琴 Harp		曲笛 Qudi	笛子首席 Principal Dizi	
							
陳曉鋒 Chan Hiu Fung		李宜蒨 Lee Yi-chien		黎依藍 Lai Yee Lam		孫永志 Sun Yongzhi	巫致廷 Wu Chih-ting



梆笛 Bangdi			新笛／大笛 Xindi / Dadi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi	
					
	林育仙 Lin Yu-hsien	李 想 Li Xiang		陳子旭 Chan Chi Yuk	杜峰廉 To Fung Lim

高音笙 Soprano Sheng	笙首席 Principal Sheng	笙助理首席 Assistant Principal Sheng	次中音笙 Tenor Sheng			
						
	陳奕維 Chen Yi-wei	魏慎甫 Wei Shen-fu		戴宇承 Tai Yu-cheng	阮建熹 Yuen Kin Hei	陸儀 Lu Yi

低音笙／高音笙 Bass Sheng / Soprano Sheng	高音嗩吶 Soprano Suona	嗩吶首席 Principal Suona	嗩吶助理首席 Assistant Principal Suona	中音嗩吶 Alto Suona			
							
		王彥瑾 Wang Yen-chin	林進穎 Lam Chon Weng		馬瑋謙 Ma Wai Him	胡晉僖 Wu Chun Hei	羅行良 Law Hang Leung

次中音嗩吶 Tenor Suona	低／高音嗩吶 Bass / Soprano Suona	高／中／低音簫 Soprano / Alto / Bass Guan	首席 Principal				
							
			蔡暉彥 Tsoi Wai Yin	關樂天 Kwan Lok Tin	劉海 Liu Hai	盧偉良 Lo Wai Leung	任釗良 Ren Zhaoliang

敲擊 Percussion	首席 Principal	助理首席 Assistant Principal			
					
	陸健斌 Luk Kin Bun	錢國偉 Chin Kwok Wai	李芷欣 Lee Tsz Yan	陳律廷 Chan Lut Ting	廖倚苹 Liao Yi-ping

		環保二胡，香港演藝學院實習生：吳旭 <i>Eco-Erhu, Intern of The Hong Kong Academy for Performing Arts: Wu Xu</i> * 署理職務 Acting □ 特約演奏家 Freelance Musician △ 香港中樂人才菁英計劃 Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme ○ 兼大阮 Doubling on <i>Daruan</i> ☆ 兼中阮 Doubling on <i>Zhongruan</i>
繆世哲 Miao Shih-jhe	關凱儀 Kwan Hoi Yee	

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。
 弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。
 The HKCO members are listed in Chinese stroke order.
 The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

教育部 Education



教育主任
Education Executive

蔡雅絲
Choi Ngar Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)
阮仕春
Yuen Shi Chun

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏
副組長：盧偉良
Leader: Yim Hok Man
Assistant Leader: Lo Wai Leung

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌
副組長：阮仕春
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海
Leader: Yan Huichang
Assistant Leader: Yuen Shi Chun
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhao-liang, Liu Hai

香港青少年中樂團
Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮 Conductor
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年箏團導師
Instructors of the
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲 Choi Ngar Si
劉惠欣 Lau Wai Yan

香港青少年中樂團分聲部導師
Section Instructors of the
Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡	Erhu / Gao-hu / Zhonghu
黃心浩	Wong Sum Ho
革胡	Gehu
李小夏	Lee Hsiao-hsia
低音革胡	Bass Gehu
李庭灝	Li Ting Ho
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
柳琴／阮	Liuqin / Ruan
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶／三弦	Pipa / Sanxian
黃璿僑	Wong Yui Kiu
箏	Zheng
姚欣	Iu Yan
笛子	Dizi
陳子旭	Chan Chi Yuk
笙	Sheng
魏慎甫	Wei Shen-fu
嗩吶	Suona
劉海	Liu Hai
敲擊	Percussion
李芷欣	Lee Tsz Yan

樂器班
Instrumental Class

導師	Tutors
二胡	Erhu
毛清華	Mao Qinghua
徐慧	Xu Hui
李曉丁	Li Xiaoding
蕭秀蘭	Siu Sau Lan
韓婧娜	Han Jingna
謝燦鴻	Tse Chan Hung
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
柳琴	Liuqin
葛楊	Ge Yang
梁惠文	Liang Wai Man
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶	Pipa
張瑩	Zhang Ying
邵珮儀	Shiu Pui Yee
黃璿僑	Wong Yui Kiu
阮	Ruan
劉若琳	Lau Yuek-lam
吳榮熙	Ng Kai Hei
三弦	Sanxian
趙太生	Zhao Taisheng

導師	Tutors
箏	Zheng
蔡雅絲	Choi Ngar Si
劉惠欣	Lau Wai Yan
徐美婷	Chui Mei Ting
古琴	Guqin
余美麗	Yu Mei Lai
笛子	Dizi
陳子旭	Chan Chi Yuk
巫致廷	Wu Chih-ting
杜峰廉	To Fung Lim
何兆昌	Ho Siu Cheong
笙	Sheng
魏慎甫	Wei Shen-fu
陸儀	Lu Yi
嗩吶	Suona
馬瑋謙	Ma Wai Him
胡晉偉	Wu Chun Hei
劉海	Liu Hai
羅行良	Law Hang Leung
管	Guan
任釗良	Ren Zhao-liang
秦古濤	Qin Jitao
敲擊	Percussion
陸健斌	Luk Kin Bun
李芷欣	Lee Tsz Yan
陳律廷	Chan Lut Ting
李慧美	Li Wai Mei
梁正傑	Leung Ching Kit
關凱儀	Kwan Hoi Yee

■ 名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

■ 首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

■ 理事會顧問

唐家成先生 GBS JP
黃天祐博士 SBS JP DBA
梁廣灝工程師 SBS OBE JP
李偉強先生
陳偉佳博士 MH

■ 藝術顧問

卞祖善教授
韋慈朋教授
陳澄雄教授
陳錦標博士
喬建中教授
曾葉發教授
湛黎淑貞博士（藝術教育）
劉 星先生
沈 誠教授

■ The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE
GBM SBS PDSM PMSM
The Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region
People's Republic of China

■ Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

■ Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
Mr Ricky W K Li
Dr Benjamin W K Chan MH

■ Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Prof John Lawrence Witzleben
Prof Chen Tscheng-hsiung
Dr Joshua Chan
Prof Qiao Jianzhong
Prof Richard Tsang
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
Mr Liu Xing
Prof Shen Cheng

■ 理事會 Council



主席 Chairman
賴顯榮律師
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman
陳心愉女士 JP
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman
廖錦興博士 MH
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer
陳永華教授 JP
Prof Chan Wing Wah JP



義務秘書 Hon. Secretary
呂慶耀先生 JP
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member
范駿華先生 JP
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member
林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member
黃舒明女士 MH JP
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member
吳守基先生 GBS MH JP
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member
凌俊傑先生
Mr Clarence C K Ling



理事 Member
黃偉誠先生
Mr Stacey Martin Wong



理事 Member
卓歐靜美女士 MH
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member
陳思敏女士
Ms Christina S M Chan

行政部 Executive



行政總監
錢敏華博士
Executive Director
Dr Chin Man Wah, Celina



市務及拓展主管
黃卓思
Head of Marketing and
Development
Huang Chuk Sze, Tracy



舞台技術及製作高級經理
曾浩然
Technical & Production
Senior Manager
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管
孫麗娟
Head of Programme,
Education and Touring
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管
施蘊娜
Head of Finance
Si Wan Na, Donna

節目及教育部

節目高級助理經理

王靄榆

節目助理經理

李欣祈

方麗敏

伍穎欣

節目主任

陳曦

關芷君

陳家偉

梁惜希

舞台及製作高級助理經理

鄧穎雯

舞台技術及製作高級助理經理

林棟

舞台及製作助理經理

麥柏光

舞台及製作主任

黃文頌

趙子瑩

高級樂譜管理

吳素宜

樂譜管理

周頌欣

助理樂譜管理

黃子森

教育助理經理

林奕榮

教育主任

林穎珊

編輯

楊贊其

Programme and Education

Programme Senior Assistant Manager

Wong Oi Yu, Fish

Programme Assistant Manager

Li Yan Ki, Kiki

Fong Lai Man, Dorothy

Ng Wing Yan, Amber

Programme Executive

Chan Hei, Tracy

Guan Zhijun, Gin

Chan Ka Wai, Tony

Leung Sik Hei, Hebie

Stage & Production Senior Assistant Manager

Tang Wing Man, Terri

Technical & Production Senior Assistant Manager

Lam Tung

Stage & Production Assistant Manager

Mak Pak Kwong

Stage & Production Executive

Wong Man Chung, Michael

Chiu Tsz Ying, Hedy

Senior Orchestra Librarian

Ng So Yi, Zoe

Orchestra Librarian

Chow Chung Yan, Florence

Assistant Orchestra Librarian

Wong Tsz Sum, Summer

Education Assistant Manager

Lam Yik Wing

Education Executive

Lam Wing Shan, Wing

Editor

Yeung Hockey

市務及拓展部

市場及拓展助理經理

古怡琳

市務及拓展主任

黃羽霆

市務及拓展助理

李依蔓

票務統籌

賴沁怡

Marketing and Development

Marketing and Development Assistant Manager

Ku Yi Lam, Amy

Marketing and Development Executive

Wong Yu Ting, Ashley

Marketing and Development Assistant

Li Yi Man, Charmaine

Ticketing Coordinator

Lai Sum Yee, Sammi

財務部

財務助理經理

謝貴華

會計主任

黃小敏

會計及行政助理

林卓儀

Finance

Finance Assistant Manager

Tse Kwai Wah, Ronald

Accounting Executive

Wong Siu Man, Vivian

Accounting and Administration Assistant

Lam Cheuk Yee, Joanne

人事及行政部

人事及行政高級經理

鄭正貞

人事及行政助理經理

湯詠儀

Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager

Cheng Ching Ching, Cynthia

Personnel and Administration Assistant Manager

Tong Wing Yee, Candy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600

傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: www.hkco.org

電郵 Email: inquiries@hkco.org



100 Chinese Music Classics Select

Tutti

Solo/Concerto

Chamber

International Conducting Competition for Chinese Music

中樂百首精選

合奏

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



跨媒體

音樂會

香港鼓樂節

幕後花絮

香港中樂團 HKCO

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂

Hong Kong Chinese Orchestra

Anytime! Anywhere!



www.hkconetconcerthall.com



華潤啤酒(控股)有限公司

China Resources Beer (Holdings) Company Limited

於香港註冊成立的有限公司

股份代號：00291; 80291

祝賀

香港中樂團

弦動江南－徐慧胡琴獨奏音樂會

演出成功



網址：www.crbeer.com.hk 電郵：info@crb.cn 電話：852-2360-9722 傳真：852-2874-0280
地址：香港灣仔港灣道26號華潤大廈23樓2301&2310室